



2

TWO

“双把儿铁锅”卡琦娅

会唱歌的猫树

【德】赫尔姆特·萨克夫斯基 著
王星 译



“双把儿铁锅”卡琦娅

会唱歌的猫树

【德】赫尔姆特·萨克夫斯基 著
王星 译



新疆青少年出版社



图书在版编目(CIP)数据

会唱歌的猫树 / (德) 萨克夫斯基著; 王星译. — 乌鲁木齐: 新疆青少年出版社, 2007.3
(双把儿铁锅卡琦娅; 2)
ISBN 978-7-5371-5665-3

I. 会… II. ①萨… ②王… III. 儿童文学—长篇小说—德国—现代 IV. I516.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第031285号

版权登记: 图字29-2007-002号

Katja Henkelpott und die Schlangenkönigin © Hildegard Sakowski, Sandhof 9c, 17255 Wesenberg, Germany
本书中文简体版权由北京华德星际文化传媒有限公司代理, 由 Hildegard Sakowski 授权新疆青少年出版社独家出版, 未经出版者书面许可, 任何单位和个人不得以任何形式复制或传播本书的部分或全部内容。

“双把儿铁锅”卡琦娅——会唱歌的猫树

原著 [德] 赫尔姆特·萨克夫斯基 翻译 王 星

出 版 人 韩全学
责任编辑 许国萍 刘悦铭
美术编辑 许国萍 吴泽湘
责任校对 刘金歌
插 图 刘兰峰
装帧设计  吴泽湘

出版发行 新疆青少年出版社 (地址: 乌鲁木齐市胜利路二巷1号 邮编: 830049)
北京办事处 电话: 010-84853493 84850683 传真: 010-84851485
Http://www.qingshao.net E-mail: QSbeijing@hotmail.com

经 销 新华书店
印 制 北京朝阳新艺印刷有限公司
开 本 880×1230 1/32
印 张 3.75
字 数 26千字
版 次 2007年4月第1版
印 次 2007年6月第2次印刷
书 号 ISBN 978-7-5371-5665-3
定 价 12.00元

早上好！
我叫卡琦娅！



“双把儿铁锅”卡琦娅

——与大自然相亲相融的经历

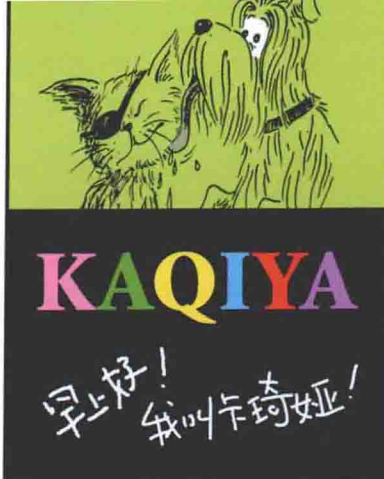
为每天只能听到汽车轰鸣的城市儿童
弹奏了绿野上的天籁；

为每天只能摸到塑料玩具的都市宝贝
送来了小动物的温暖；

让只知道索取和享用的“小霸王”
体验到了独立与奉献；

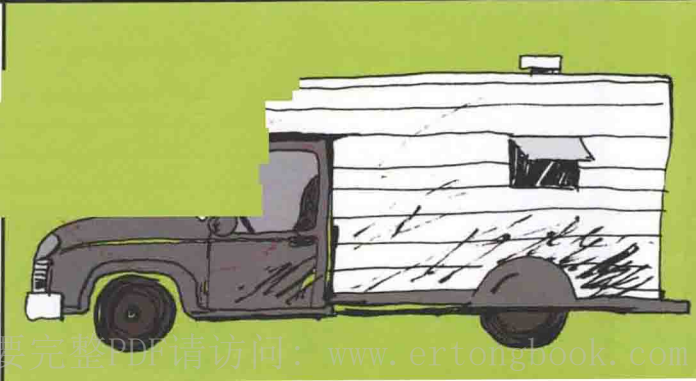
让缺少冒险和活力的“温室花朵”
感受到了创造与坚强；

也让所有的大大小小的“我们”，
再次找到了涂满色彩的童年。



KAQIYA

早上好！
我叫卡奇娅！



当人变老的时候	1
半日托的独生女	7
路灯旁的“蓬蓬头”	14
“炼乳兔子”女士的高跟鞋	20
高速公路上的激战	27
一个意外的惊喜	34
蛇女王	46
活动房子里的萨布娜	52
包金纸的蛋	60
会唱歌的猫树	68
什么都不懂	74
石膏腿的女公主	80
空心衬衣	86
危险的贪心鬼	94
抢救了一个被蛇咬伤的孩子	101
蛇女王的葬礼	108



当人变老的时候

DANGRENBLAN
LAODESHIHOU

喜欢我的人都叫我“双把儿铁锅”卡琦娅。其实我姓“一无所有”，住在新联邦德国的罗斯托克。我们城市里有许多带尖顶的房子，旁边就是大海。不过这些在前面已经介绍过了。



我现在已经六岁，明年就该上学了。我还一直是梳着两根小辫儿，一个从左边耳朵上面弯下来，一个从右边耳朵上面弯下来，就像是我的脑袋长了两个把儿。



爸爸说，我将来肯定是个不平凡的人。真让他说着了。我把身体展开，快有洗澡间的浴缸那么长了；当我张开嘴时，就会露出满嘴的豁牙儿，显得很不好看。不过每个人在成长中都要经过这一阶段。小时候，我前面的门牙足足有兔子牙那么长。当我不高兴时，就把嘴左右咧开，用兔子门牙咬住下嘴唇。这样子能把一个大男生吓个半死。可是当我美丽的牙齿掉了后，就没有人再怕我了。看来人要发脾气得先有一口豁牙儿。

现在我的槽牙开始活动了，因此吃不了硬东西，

只能慢慢吃软软的小面包。有时我非常伤心，忍不住落下眼泪。我想不通为什么人一变“老”，就什么都不能正常运转了。

妈妈把我搂在怀里，一边轻轻地晃着我，一边安慰我说，大自然会送给我一口结实的新牙齿的，我要耐心等待，可能还要再过好几个圣诞节。乳牙实际上只适合吃粥和布丁这些比较柔软的东西，而新牙却十分坚硬。新牙齿长好后，要过好长好长时间，才会再次脱落。在这段时间内，人们一定要注意节约，因为保险公司可没有大自然那么友好，它只支付给人们一半看牙病的费用。如果爷爷奶奶没有上保险，那么他们肯定会像我一样被牙齿搞得不能安宁。这太可怕了。

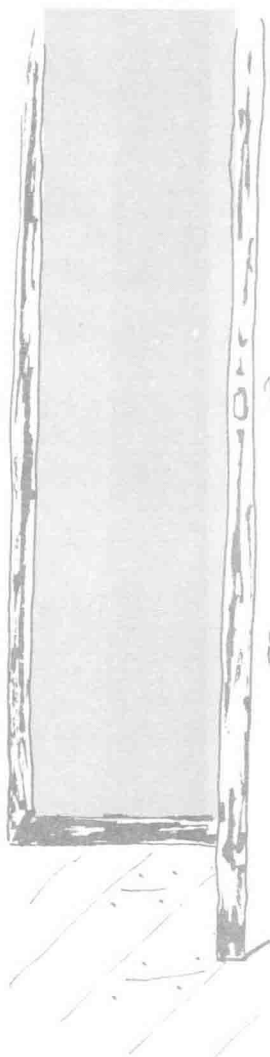
当我因为槽牙活动不能吃东西时，我的女朋友提娜说：“必须得拔掉！”她说她有个偏方，不用上医院就可以拔牙。于是当大人不在家时，我们试了一次。

提娜问：“你害怕吗？”

我坚决地回答：“不！”

提娜把门敞开，将一根线的一头系在门把手上，另一头系在我的牙上，然后绷紧了线。她喊：“站着别动！”我按照她说的做了。提娜猛地用力把门关上，窗子被震得隆隆作响，线把我的牙从牙床上拔了下来，一下子跳到柜子板上，然后不知又反弹到哪里去了。我们找了半天，才在一只碗里找到那颗牙齿。我的第一次牙齿手术是这样的刺激，以致我们马上又开始处理第二颗活动牙齿。这次牙齿飞到灯罩上，直到现在还在上面待着呢。不过，这件事只有我才知道。当我照镜子时，发现自己像一个真正的女妖。

我的样子还会像过去一样引人





注目吗？于是我马上又做了一次试验。当邻居“炼乳兔子”女士回家时，我站在楼梯上往下看她。她代表我们楼房的新主人管理房子。听说新房主是个百万富翁，但他觉得钱还是不够多，于是又涨了一次房租，所以我们楼的住户都十分怕他，因此也怕这个女管理员。爸爸妈妈告诫我一定要对“炼乳兔子”女士友好些、客气些，千万不能得罪她。可能是由于爬楼梯，“炼乳兔子”女士的脸蛋儿像两个又大又红的西红柿。我鼓足勇气，迎面向她走去，咧开大嘴，露出我最大的牙缝向她微笑。“炼乳兔子”女士的手袋一下子落到地上，手按着胸口说：“我的上帝！”

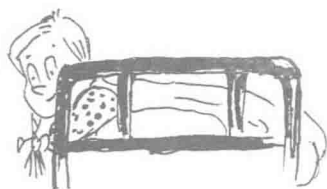
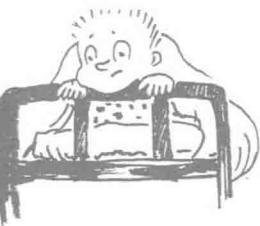
现在她肯定知道我是个小女妖，因此也不必冒险提高我们的房租了，要不然我就每天都冲她展示一下我的几乎掉光了牙的大嘴。



半日托的独生女

BANRITUO
DEDUSHENGNI

我早就想要个小妹妹，但爸爸妈妈一直没有给我。我是一个独生女。因为明年就要上学了，所以现在不必全天上幼儿园。许多幼儿园的男孩和女孩因此都十分嫉妒我。他们吃完午饭后必须乖乖地躺在床上睡午觉，尽管他们根本没有睡意。每当这个时候，我就用鼻音美滋滋地朝他们喊：“再见！”然后蹦蹦跳跳地跑出去。



我不仅上半日托，还是一个挂钥匙的孩子。我可以自己回家。我家就住在大街拐角处。拐弯前有一个小自选商店，商店前有一盏路灯。

一天，当我晃着我的小包包跳着往家跑时，看到路灯柱上拴着一条狗。我发现它不高兴地看着我，那眼神似乎是在责备我为什么停下来看它。

我有礼貌地向它打招呼：“喂，小狗，你好！”

它歪着脑袋，从鼻子里哼出一阵忧伤的哀鸣。

我蹲下去问它：“我可以摸摸你吗？”

它点点头，我相信这是在表示同意。

这条狗长着长长的蓬松的毛，大得用两只胳膊才能把它搂住。它的脸非常漂亮。那蓬松下垂的金红色的鬃发盖住了整个额头，长长的胡子遮住了嘴巴。它的眼睛和扁平的鼻子又黑又亮。我一下子就喜欢上了它。

我当然知道狗不会说话，所以一开始没有叫它的名字。但真有些聪明的动物能听懂人的话，还能



识字，算算术，我在马戏团见过这些。

我说：“也许你的女主人或者男主人去买东西了，所以你必须耐心等着。我想和你说会儿话，这样你会觉得时间过得快点。你知道吗？我是个半日托的孩子，有时也和你一样感到忧伤孤独。我常常一个人在家里等啊，等啊，一直等到爸爸妈妈下班回家。”

小狗竖起耳朵，注意地听着，看来它对我的话很感兴趣。



我对它说：“往里挪挪，小狗，让我坐在你旁边。”

它给我让了个位子，同时哼哼着，我知道这是想让我接着说下去。

我又给它介绍我的家庭：“你知道吗？我爸爸上了好多年大学，还读了博士，研究船的发动机。但是新联邦州需要船的发动机很少，我爸爸就失业了。不过后来他参加了再就业培训。”我一个字、一个字地慢慢说，因为这些对一条狗来说太难理解了，“我爸

爸过去做的是脑力劳动，现在是体力劳动。他现在做城建工作。当他在大街上干活儿时，不论天多么热，也不能脱掉衬衣，光着身子。我妈妈可受不了这些苦。她现在在自选





商店的收银台工作。”

我自言自语了一个半小时，也没有人来把狗从电线杆旁带走。我认识表，可以数清时针和分针。现在已经两点半了。我必须走了，只好又轻轻抚摸了

一下狗说：“再见！”

狗不同意，它向前冲着，几乎把绳子挣断了。

我说：“对不起。”然后难过地走了。

但第二天早晨的事儿让我更难过。当爸爸早上送我上幼儿园时，那只狗还被牢牢地捆在灯柱旁。

我哭了。

爸爸说：“我们应该学习克制自己的同情心。有谁能来帮助我们呢？同样我们为什么要帮助一条狗？”

当我中午从幼儿园回家时，那条狗还在那里。我把吃早饭时偷偷省下来的面包喂给它。